

literaturas  
del exilio

del 14 de diciembre de 2006  
al 11 de febrero de 2007



dossier de prensa

literaturas  
del exilio

## SEACEX, EL INSTITUT RAMÓN LLULL Y EL CCCB PRESENTAN *LITERATURAS DEL EXILIO*, UN GRAN PROYECTO SOBRE LA MEMORIA, LA PÉRDIDA Y EL DESARRAIGO DE NUESTROS EXILIADOS EN LATINOAMÉRICA.

La Sociedad Estatal para la Acción Cultural Exterior (SEACEX), el Institut Ramon Llull y el Centre de Cultura Contemporània de Barcelona (CCCB), han coproducido este proyecto que se presentará a partir del 14 de diciembre en el Centro Cultural Recoleta de Buenos Aires.

---

*LITERATURAS DEL EXILIO* es un proyecto que trata de la memoria, la pérdida y el sentimiento de extranjería que invade a todos aquellos que se han visto obligados a abandonar su hogar y su país y deben buscar acomodo en una nueva sociedad. Los grandes flujos migratorios actuales, que mueven a millones de personas de un continente a otro, ponen de dolorosa actualidad los temas tratados en este proyecto. *LITERATURAS DEL EXILIO* es el desarraigo, la pérdida de identidad, la apertura hacia nuevos horizontes, la convivencia con nuevas gentes, a veces hostiles y la búsqueda de una nueva vida.

La exposición *Literaturas del exilio* está comisariada por Julià Guillamon, Joaquín Jordá y Francesc Abad, y está compuesta por documentos, fotografías, objetos y obras de arte. La exposición refleja el testimonio y el recuerdo de la fusión entre la diáspora española y los países de acogida (Chile, Argentina y México).

*LITERATURAS DEL EXILIO* parte de las vivencias de los exiliados españoles que, tras la guerra civil, se vieron obligados a abandonar nuestro país para buscar una nueva vida al otro lado del Atlántico. Desafortunadamente, sus experiencias siguen en plena actualidad en muchas partes del mundo y es esto, precisamente, lo que se ha querido reflejar aquí.

La exposición está acompañada de las siguientes actividades culturales:

- **TEATRO *El privilegio de ser perro***: Obra de teatro escrita y dirigida por Juan Diego Botto y que consta de cuatro monólogos que desgranar distintos aspectos de la vida de un inmigrante.
- **DANZA *Hasta mañana***: Coreografía de Mónica Runde (10&10 Danza), donde se plantea qué es lo que lleva al hombre a abandonar todo y buscar una nueva vida.
- **MÚSICA *Immigrasons***: Coproducción musical argentino-catalana, cuyo eje se articula en los testimonios y vivencias de personas originarias de Argentina y Cataluña que han experimentado la inmigración desde cualquiera de los dos países hacia el otro.
- **JORNADAS *Figuras del exilio: entre creación y construcción política***: Coordinadas por Jorge Alemán, Consejero Cultural de la Embajada de Argentina en España. Participarán seis ponentes, Germán Cano, Pedro Molina, Ignacio Castro, Horacio González, Nicolás Casullo y Tununa Mercado.
- **CICLO DE CINE *Los caminos de la memoria: cine y exilio***: Ciclo de cine coordinado por Eduardo Moyano y donde se proyectarán nueve películas originarias de España, Argentina, Chile y México, además del homenaje al cineasta recientemente fallecido Joaquín Jordá, uno de los comisarios de la exposición, y la proyección de su documental "Literaturas del exilio".

Calendario general de actividades:

**Exposición: *Literaturas del exilio***

Centro Cultural Recoleta

Del 14 de diciembre de 2006 al 11 de febrero de 2007

**Teatro: *El privilegio de ser perro***

Sala Villa-Villa del Centro Cultural Recoleta

Días 15, 16 y 17 de diciembre de 2006

**Danza: *Hasta mañana***

Sala Villa-Villa del Centro Cultural Recoleta

Días 19, 20 y 21 de diciembre de 2006

**Música: *Immigrasons***

Terraza del Centro Cultural Recoleta

Día 14 de diciembre de 2006

**Jornadas: *Figuras del exilio: entre creación y construcción política***

Auditorio Jorge Luis Borges. Biblioteca Nacional de Argentina

Días 19 y 20 de diciembre

**Ciclo de Cine: *Los caminos de la memoria: cine y exilio***

Inauguración: 18 de diciembre de 2006. Sala Guimerá – Casal de Catalunya

Microcine y terraza del Centro Cultural Recoleta

Muestra de cine: Del 24 al 28 de enero de 2007

---

Más información

Departamento de comunicación de SEACEX

Ruth Fernández – Tel: 91 702 26 60 [comunicacion@seacex.es](mailto:comunicacion@seacex.es)

Jorge Rodríguez Álamo – Tel: 666 59 30 07 [jralamo@seacex.es](mailto:jralamo@seacex.es)

[www.seacex.es](http://www.seacex.es)

## Exposición LITERATURAS DEL EXILIO, una nueva mirada sobre el exilio republicano de 1939.

La Sociedad Estatal para la Acción Cultural Exterior (SEACEX), el Centre de Cultura Contemporània de Barcelona (CCCB), el Institut Ramon Llull y el Centro Cultural Recoleta, han organizado la exposición *Literaturas del exilio*, que se inaugurará el próximo del 14 de diciembre de 2006 y se podrá visitar en el Centro Cultural Recoleta de Buenos Aires hasta el 11 de febrero de 2007.

---

La exposición *Literaturas del exilio*, comisariada por el escritor y crítico literario **Julià Guillamon**, el artista conceptual **Francesc Abad** y el cineasta **Joaquín Jordá**, se acerca al exilio republicano español a partir de un caso particular: la historia de un grupo de escritores catalanes que en enero de 1939 abandonaron Barcelona huyendo del fascismo y la muerte. La salida, las condiciones de vida extremas de los campos de concentración del sur de Francia, los refugios de intelectuales, la ocupación nazi, el viaje a América...Y a partir de ahí, las distintas adaptaciones a los países de acogida: México, que recibió el contingente más numeroso; Chile, donde fueron a parar algunos centenares de refugiados por mediación de Pablo Neruda y Argentina, donde el exilio no fue un fenómeno masivo pero dejó una huella indeleble.

El hilo conductor de *Literaturas del exilio* es un relato de relatos, construido a partir de novelas, cuentos, poemas, diarios y memorias. La narración se inicia en enero de 1939, pocos días antes de la llegada del ejército franquista a Barcelona y se divide en dos recorridos:

- El primero, trata del paso de la frontera y la llegada a Francia, la supervivencia en campos de concentración y refugios intelectuales, la vida en el París ocupado y la experiencia de los Lager alemanes.
- El segundo, aborda la experiencia americana en México, Chile y Argentina. En lugar de ofrecer una visión panorámica del exilio americano, se centra en una serie de temas fundamentales: el contacto con el mundo americano, la fascinación y la identificación de los refugiados con ciertas figuras emblemáticas del mundo precolombino, la vida cotidiana y las diferentes opciones frente al exilio: integración, compromiso, desarraigo y soledad.

Documentos de época ayudan a comprender el dolor y el extrañamiento, una selección de materiales de archivo reproducidos a gran formato presentan la reacción de los medios de comunicación internacionales frente al desenlace de la guerra de España. Al mismo tiempo, "Literaturas del exilio" presenta también otros aspectos que acostumbran a pasar más desapercibidos: el choque cultural, la reacción de las comunidades de españoles emigrados, la vida cotidiana, la fascinación de América.

Frente a otras exposiciones dedicadas al exilio republicano, *Literaturas del exilio* no se ocupa de los aspectos institucionales y políticos. Toma la voz del escritor para reconstruir una experiencia universal que, más allá de la de la vivencia concreta del exilio español de 1939, se proyecta a distintos lugares y épocas.

## La exposición

La exposición se divide en varias secciones que representan diferentes aspectos de la narración general:

### La caída de Barcelona

Se accede a la sala a través de un túnel de tela negra donde unos altavoces reproducen conversaciones de enero de 1939 sobre la necesidad de evacuar la ciudad. Reproducciones de la prensa francesa y española reconstruyen la repercusión de la caída de Barcelona en España y Francia.

### Los campos de concentración

El visitante se encuentra con una alambrada auténtica del campo de concentración de Ribesaltes, que evoca la dureza de la vida en improvisados campamentos al aire libre que, con el tiempo, se convirtieron en verdaderos campos de refugiados. Una serie de extraordinarios dibujos de José Bartolí permite contemplar escenas de la vida en el campo.

### Refugios de intelectuales

En un primer momento se pensaba que el régimen de Franco duraría poco, por lo que el gobierno de la República y la Generalitat de Catalunya, crearon una red de ayuda a intelectuales, profesores y estudiantes. En esta sección se muestra uno de los refugios de escritores más activos, Roissy-en-Brie, cerca de París y se recrea el clima del París ocupado.

### La Exiliada

Se entra en el siguiente espacio a través de una instalación de Francesc Abad: unos torniquetes, con reproducciones de documentos de salida y tránsito que explican siete destinos de la diáspora republicana: París, Ginebra, República Dominicana, México, Chile, Argentina y Venezuela. A continuación, dos instalaciones más. La primera dedicada al Campo de Concentración de Mauthausen y las fotografías de Francesc Boix que sirvieron para inculpar a los responsables en los juicios de Nüremberg.

### México DF. La sombra del magèy

Un gran mapa de la ciudad de México en 1939 sitúa los primeros enclaves del exilio: refugios, centros de reunión, editoriales y los primeros domicilios de escritores e intelectuales. Junto a él, una tira de tiempo, formada por 30 fotografías extraídas de álbumes familiares que muestra la adaptación a México de los refugiados.

En 1939 México era para la gran mayoría de los refugiados un país totalmente desconocido. Los testimonios hablan de fascinación y también de una cierta perplejidad ante unas formas de vida totalmente distintas a las europeas. El santuario de Chalma, en el Estado de México, simboliza el contraste tan pronunciado entre la mentalidad española y el mundo indígena.

### Santiago de Chile: Temperatura

El exilio cambia vidas y trastoca fortunas. En el caso chileno estos contrastes resultan especialmente visibles. En la exposición, se presenta la historia del laboratorio farmacéutico que permitió a Xavier Benguerel instalarse cómodamente en Santiago, mientras que su amigo del alma, Joan Oliver, fracasó en un negocio de imprenta y decidió regresar a Barcelona ya en 1948.

### La vanguardia Argentina. ¿Existe Buenos Aires?

Del techo de un pasillo cuelgan portadas de los diarios *Crítica* y *La Nación* sobre la caída de Barcelona y el éxodo de civiles y militares hacia la frontera francesa desde dos puntos de vista opuestos: favorable a la República en el caso de *Crítica*, y contrario en el caso de *La Nación*. El argumento de la sala es que los artistas catalanes encontraron en Buenos Aires un ambiente propicio, ya que la ciudad vivía en conexión con los movimientos de vanguardia que también triunfaban en Barcelona.

### Volver o no volver

En los años de la transición se popularizó la imagen de los intelectuales y políticos en el aeropuerto reencontrándose con el pueblo, en un acto de reparación simbólica. Pero no hay un único momento para el retorno. Algunos se reincorporaron enseguida, otros estuvieron fuera más de veinte años, otros no regresaron jamás. Hay quien dice que el exilio no tiene final, y que el exiliado lo es para siempre. Queda la obra.

Como conclusión de la exposición, 20 fotografías de carné con los rostros de veinte escritores, una filmación de los cementerios de Colliure, Prada, Santiago y Ciudad de México, y la escultura de Francesc Abad que sirve como vitrina: en su interior se pueden contemplar 150 libros representativos del exilio catalán.

---

### **La narración**

Para construir el relato de relatos que es *Literaturas del exilio* Julià Guillamon ha utilizado fotografías, documentos, objetos y obras de arte. El tratamiento es más próximo al arte contemporáneo que a las exposiciones históricas o literarias.

### **El montaje**

Francesc Abad es, junto a Antoni Muntadas o Eugenia Balcells, una de las figuras más destacadas del arte conceptual catalán de los años setenta. La mayor parte de su obra gira en torno a la historia del siglo XX. Destacan sus trabajos sobre los últimos días de Walter Benjamin o su proyecto reciente sobre el olvido de los fusilamientos franquistas del Camp de la Bota.

### **Las instalaciones**

A lo largo de la exposición el visitante puede encontrar seis instalaciones de Francesc Abad: La entrada al túnel; Alameda de Ribesaltes; Mauthausen; Los torniquetes de la diáspora, Volver o no volver y El exilio anónimo, cartel realizado especialmente por Francesc Abad para la exposición.

### **El documental**

Joaquín Jordà es uno de los grandes renovadores del documental contemporáneo. La película que ha filmado para la exposición se basa en un guión de Julià Guillamon y Laia Manresa. Sigue el recorrido de los escritores de la diáspora: las horas previas a la salida de España, el paso de la frontera, la vida en los campos de concentración y en los refugios intelectuales del sur de Francia, el París ocupado, la llegada a Veracruz y Valparaíso. Uno de los atractivos del documental es la colaboración de cuatro cineastas mexicanos. María Novaro, Juan Carlos Rulfo, Arturo Ripstein y Valentina Leduc.

## **Ficha técnica**

### **Organizan**

Sociedad Estatal para la Acción Cultural Exterior, SEACEX  
Institut Ramon Llull  
Centre de Cultura Contemporània de Barcelona, CCCB  
Centro Cultural Recoleta

### **Producen**

Sociedad Estatal para la Acción Cultural Exterior, SEACEX  
Institut Ramon Llull  
Centre de Cultura Contemporània de Barcelona, CCCB

### **Colaboran**

Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación de España  
Ministerio de Cultura de España  
Ministerio de Cultura del Gobierno de Buenos Aires  
Embajada de España en Buenos Aires. Oficina Cultural  
Centro Cultural de España en Buenos Aires

### **Sede**

Centro Cultural Recoleta



## **ACTIVIDADES CULTURALES DEL PROYECTO** **LITERATURAS DEL EXILIO**

### **TEATRO**

#### ***EL PRIVILEGIO DE SER PERRO***

**Dirección de Juan Diego Botto**

Días 15, 16 y 17 de diciembre de 2006. Sala Villa-Villa del Centro Cultural Recoleta

A través de cuatro monólogos, la obra nos muestra cómo un exiliado sobrevive en un mundo cada vez más deshumanizado, con un lenguaje perverso que tergiversa y transforma la realidad, para justificar acciones injustificables hacia el propio ser humano.

El primer monólogo, ***Definitivamente Adiós*** es un viaje de ida y vuelta de España a Argentina a través de un primer exilio a finales del 39 desde Madrid a Buenos Aires y años más tarde de Buenos Aires a Madrid en el 76. En ***Arquímedes*** se juega con la perversión del lenguaje sobre la que en ocasiones se asientan los discursos más xenófobos. La tercera pieza, ***La carta***, se inspira en un hecho real. Narra el viaje en el tren de aterrizaje de un avión de dos africanos de 15 años que escribieron una conmovedora carta a los “responsables de Europa” antes de morir congelados por las bajas temperaturas. Y ***El privilegio de ser perro***, que da título a la obra, bucea en la dificultad de adaptación de un latinoamericano en un país del norte del planeta.

Los intérpretes de la obra son Alejandro Botto (*Los abajo firmantes*, *Nueces para el amor*) y Ernesto Arango (*El sueño de Ibiza*, de Bigas Luna, o *Petra Delicado*). La música es del padre del libertango, Astor Piazzola. Se estrenó el 6 de abril de 2005 en el Centro de Nuevos Creadores, la Sala Mirador de Madrid. (Duración: 1 h. 30 min.)

### **Ficha artística**

#### **Intérpretes**

Alejandro Botto y Ernesto Arango

**Escenografía** - Juan Diego Botto / Antoine Hertenberger / David Díez

**Realización escenografía** - La Faena

**Diseño de Luces** - Felipe Gallego

**Ayudante de Dirección** - Sara Torres

**Jefe de Producción** - Mónica Blas

**Ayudante de Producción** - Alfonso Cazalilla



**Diseño de vestuario** - Mónica Cristofolletti

**Sastre** - Julio Prieto

**Diseño Gráfico** - Jordi Mollà

**Realización cartel** - Andrés Vargas

**Montaje** - Luis Cerveró

**Sonido** - Sounders Creación Sonora

### **Música**

“Ausencias” de Astor Piazzolla; “Allegro marcato” de Astor Piazzolla; “Nina Nana” Banda sonora de “Ojos negros” y “Si me quieres escribir” de Juan Ignacio Cuadrado Bueno.

Arreglada por: George Fenton

**Dirección** - Juan Diego Botto



## **DANZA**

### **HASTA MAÑANA**

#### **Coreografía de Mónica Runde (10&10 Danza)**

Días 19, 20 y 21 de diciembre de 2006. Sala Villa-Villa del Centro Cultural Recoleta

*Hasta mañana* intenta retratar los distintos aspectos de la vida del emigrante, el exilio, la pérdida de la identidad, de las raíces, de los procesos que debe pasar una persona, tanto físicos como psicológicos desde el momento en que decide viajar en busca de una mejor calidad de vida.

La escenografía donde se desarrolla el espectáculo es muy importante, ya que refuerza la sensación que intenta transmitir Mónica Runde. Se busca una estética y construcción coreográfica que pueda, como los términos “exilio” y “emigración”, mostrar esos puntos en común que hay entre ellos (muros, papeleos, llegar a un mundo ajeno, desarraigo...)

Mónica Runde, se rodea del mismo equipo artístico con el que ha realizado sus últimas producciones. Música original de Pedro Navarrete (Tercer Premio en el 1º Concurso Internacional de Música para Danza), dramaturgia de Natalia Menéndez (Directora, escritora y actriz) diseño de escenografía y vestuario de Elisa Sanz (Premio MAX de las Artes Escénicas 2005) y diseño de luces de Juan López Cornejo.

### **10 & 10 DANZA**

La compañía se fundó en 1989 tras ganar el III Certamen Coreográfico de Madrid. Desde entonces han recibido el Premio Nacional de Danza de España 2000 - otorgado por el Ministerio de Cultura de España - en su modalidad de creación; de la Asociación de Directores de Escena a la mejor producción coreográfica en el año 1991 y finalistas en 1996, finalistas en los Max 2000. Mónica Runde, directora Artística de la compañía también es Premio Nacional de Danza de Costa Rica 2004 Ministerio de Cultura de Costa Rica (Mejor coreografía). 10 & 10 DANZA ha creado más de 40 coreografías, diversas piezas cortas para Galas, video-danza, espectáculos de calle y ha colaborado en diversos montajes de Cine, Teatro, Multimedia y promoción de otros creadores.

### **Coreografía y dirección Artística - Mónica Runde**

#### **Intérpretes**

Dacil González – Joaquín Hidalgo  
Javier Machín - Gustavo Martín  
Manuel Ramírez – Mar López  
Mónica Runde - Edurne Sanz

**Nota: este elenco es el original del espectáculo. En las funciones que se llevarán a cabo en la ciudad de Buenos Aires el elenco estará conformado por bailarines españoles y argentinos.**

**Música Original** - Pedro Navarrete

**Dramaturgia e interpretación** - Natalia Menéndez

**Escenografía y vestuario** - Elisa Sanz

**Diseño de Luces** - J.M. Guerra

**Dirección Técnica** - Miguel Miñambres / Iván Martín

**Realización de escenografía** - Proescen S.L.

**Realización de vestuario** - PetraPorter y sucesores S.L.

**Distribución** - Gonzalo Jiménez (tel: 34 619 482 499)



## **MÚSICA - CONCIERTO**

### ***IMMIGRASONS. LA BANDA SONORA DE LA INMIGRACIÓN.***

Día 14 de diciembre de 2006. Terraza del Centro Cultural Recoleta

Dice el tópico que todas las personas tenemos nuestra banda sonora vital, esas músicas que forman parte de nuestro bagaje personal, íntimo y intransferible y que podemos asociar a diferentes momentos significativos de nuestra vida. ¿Qué música ha acompañado la experiencia migratoria forzada de nuestros conciudadanos en determinados momentos? Immigrasons pretende explorar las emociones y sentimientos, los recuerdos y anhelos de estas personas a través de la música pero también hurgar en las causas que generan el desarraigo forzado de las personas y los pueblos.

Es un proyecto multifacético, de intercambio artístico entre Argentina y Cataluña que busca profundizar las relaciones sociales y culturales entre ambos países.

La idea se articula en torno a la recreación de un repertorio musical basado en los testimonios y vivencias de personas originarias de Argentina y Cataluña, que por razones políticas, ideológicas o económicas, han experimentado la migración desde un país al otro. La intención es explorar a través de la música tanto los sentimientos, emociones, recuerdos y anhelos de estas personas, como las causas que generan el desarraigo forzado de los pueblos.

Además de un importante trabajo de documentación en base a entrevistas que permite la construcción de un repertorio de sonidos y canciones, el proyecto suma la creación de un grupo musical, la edición de un disco y un documental y la realización de una serie de giras y conciertos.

Coordinador: Manel Montañés. En la actualidad es director artístico del Mercado de Música Viva de Vic (Barcelona) con trayectoria de más de 20 años en la gestión y la producción cultural. Ha dirigido y producido los proyectos *La Conexión Argan* con Marruecos en 2005 e *Immigrasons* en colaboración con la Secretaría de Cultura de Buenos Aires en 2006. En su currículum destaca también su labor al frente de la Feria de Teatro de Tárrega (1989-1997) de la que fue director gerente. Ha sido también director de Com Ràdio en la ciudad de Lleida (1998-2004).

### **La banda sonora de la emigración.**

Una agrupación musical formada por músicos catalanes y argentinos, reunidos especialmente por este proyecto, realiza distintas residencias de trabajo en ambos países.

Un primer trabajo de documentación permite construir, a partir de testimonios de inmigrantes, el repertorio musical de Immigrasons, bajo el supuesto de que la música forma parte de un bagaje personal pero también social que acompaña nuestras vidas. El repertorio se define, entonces, a partir de la memoria presente de personas que en el curso de diferentes procesos históricos han vivido la experiencia de la emigración desde el Estado español hacia Argentina y desde Argentina hacia el Estado español.

## Dirección musical

Raúl Fernández (Barcelona 1976)

Considerado uno de los compositores más imaginativos del estado español, es también uno de los personajes más inquietos de la escena independiente. Alma Matter del proyecto y grupo REFREE, en 2002 publicó su álbum de debut "Quitamiedos". Sus trabajos muestran una rica concepción del pop y un sólido compromiso estético y sentimental. "Nones" fue declarado mejor álbum de 2003 por la revista Rock de Lux, mientras que la francesa Magic! lo consideró entre los veinte mejores discos internacionales. La aparición de "La matrona" en 2005 le ha valido la obtención de los

premios Altaveu y del prestigioso Puig Porret que otorga la crítica musical catalana. Director artístico y musical del concierto del 20º aniversario de la revista Rock de Lux, recientemente ha estrenado una obra escrita para la Banda Municipal de Barcelona en el marco del Festival de Música Experimental de Barcelona LEM.

Ernesto Snajer (Buenos Aires 1968)

Guitarrista y compositor conocido por su trabajo junto a Lito Vitale y por la edición del CD "Guitarreros" producido por Egberto Gismonti para el sello ECM, es uno de los valores emergentes de la escena musical argentina. Formado con Aníbal Arias (guitarra tango), Francisco Rivero (jazz e improvisación), Marta Bongiorno (piano), Laura Baade (armonía y composición) y Szvetan Szavbev (guitarra clásica), ha colaborado con grandes de la escena argentina como Pedro Aznar, León Gieco, Lucho González o Fabiana Cantilo, entre otros. Ha escrito música para teatro, cine y series de televisión. Como solista su disco "Toque argentino" es un claro exponente de su trabajo en que identifica la música argentina con la improvisación y la libertad del jazz sin perder el contacto con el lenguaje musical sudamericano.

## Los músicos

Ernesto Snajer (dirección musical, guitarra), Raúl Fernández (dirección musical, guitarra, voz), Giovanni Di Domenico (teclados, acordeón), Guido Martínez (bajo), Mariano Cantero (percusión), Oriol Roca (batería), Silvia Pérez Cruz (voz, percusión).



## **CICLO DE CINE**

### **LOS CAMINOS DE LA MEMORIA: CINE Y EXILIO**

Inauguración: 18 de diciembre de 2006. Sala Guimerá – Casal de Catalunya

Muestra de cine: Del 24 al 28 de enero de 2007. Centro Cultural Recoleta

Coordinación: Eduardo Moyano, periodista de Radio Nacional de España donde ha ocupado diversos cargos, muchos de ellos relacionados con la información cultural y cinematográfica, en particular. Entre los libros que ha publicado figura *La memoria escondida*, en que analiza la vinculación entre la emigración y el cine español a través de la historia.

El cine no es ajeno a los transterrados que por motivos políticos o económicos, tuvieron que dejar atrás su país, su ciudad, su familia o sus amigos y que, en muchos casos, jamás volvieron a reencontrarse. El exilio, entendido en el más amplio sentido de la palabra, ha sido difícil para todos pero algunos se han visto recompensados por la solidaridad que han encontrado en los países de acogida. Este ciclo trata de recorrer los exilios comunes, de comprender cómo unos u otros hemos vivido experiencias similares y de cómo la sinrazón, el odio, la violencia sin límites o el hambre nos ha desplazado a miles de kilómetros de distancia de nuestros lugares de origen. La pantalla recoge grandes documentos pero también retazos de vida, pequeñas historias de seres humanos que desde la nostalgia miran atrás lo que dejaron pero que no renuncian a lo que han conseguido con su esfuerzo y la ayuda de quienes les acogieron.

### **Programa:**

#### **18 de diciembre de 2006**

##### **APERTURA. HOMENAJE A JOAQUIM JORDÀ.**

- 18.30 hs. LOS CAMINOS DE LA MEMORIA:

CINE Y EXILIO. Presentación del ciclo. Mesa redonda.

Coordina: Eduardo Moyano Zamora.

Participan: Antonio Skármeta (Chile), Natalia Díaz (Chile), Enrique Gabriel (España), David Blaustein (Argentina).

- 20 hs. "LITERATURAS DEL EXILIO". Documental.

Dirigido por Joaquim Jordà, fallecido hace unos meses y que de alguna manera, quiere ser un homenaje a este cineasta independiente, alejado de cualquier moda o tendencia y comprometido con el tiempo que le tocó vivir. El trabajo de Joaquim Jordà se suma a la escasísima producción que existe sobre el exilio como consecuencia de la Guerra civil española.

#### **24 de enero de 2007**

##### **ESPAÑOLES Y ARGENTINOS UN MISMO DESTINO. MÉXICO.**

- 19 hs. ARGENMEX. 20 AÑOS (México-Argentina). Documental.

Dirección: Jorge Denti (1996). Relata desde la caída del segundo gobierno de Perón hasta el regreso democrático. Tiene un papel protagonista el poeta Juan Gelman.

- 21 hs. EN EL BALCÓN VACÍO (México).

Dirección: Jomi García Ascot (1961). En España, en la casa donde vive con su hermana mayor y sus padres, la niña Gabriela ve por una ventana cómo un republicano fugitivo es detenido en un tejado por dos guardias civiles. Será el inicio del cambio radical de su vida que las separará definitivamente de su padre, al que fusilarán y conducirán a las tres mujeres al exilio.

#### **25 de enero de 2007**

##### **MEMORIA Y DESARRAIGO**

- 19 hs. TIERRA FIRME. Capítulo de Cuatro Puntos Cardinales (España). Documental. Dirección: Natalia Díaz. Duración 30'. Relata el desarraigo de una mujer chilena al regresar a su país tras muchos años en Bélgica. Explora el tema de la identidad en relación con el espacio geográfico. Cómo el desplazamiento, los recuerdos y los lazos afectivos influyen en la construcción de una vida y de una personalidad.

- 21 hs. LAS HUELLAS BORRADAS (España-Argentina).

Dirección: Enrique Gabriel (1999). Hilguera, un pequeño pueblo enclavado en las duras y porque va a ser anegado por un pantano. Tras muchos años de exilio voluntario en Argentina, llega a su pueblo un escéptico escritor que vuelve para vivir la tragedia con sus paisanos, aunque el auténtico motivo de su regreso es recuperar el amor de su antigua novia, e iniciar con ella una nueva vida.

#### **26 de enero de 2007**

##### **LA INFANCIA Y EL EXILIO**

- 19 hs. LOS NIÑOS DE RUSIA (España) Documental.

Dirección: Jaime Camino (2001). Este documental de Jaime Camino, cuenta la historia de más de tres mil niños acogidos en la Unión Soviética durante la Guerra Civil y su difícil regreso a España que, en muchos casos, resultó imposible.

- 21 hs. AL OTRO LADO (México).

Dirección: Gustavo Loza (2004). La experiencia de los emigrantes pero, sobre todo, de los hijos que se quedan atrás.

#### **27 de enero de 2007**

##### **POESÍA Y EXILIO**

- 19 hs. NOS FUIMOS (Argentina).

Dirección: Gonzalo Santiso (2005). Relata la experiencia de varios argentinos que emigran a Montreal, Canadá, en busca de una oportunidad para el desarrollo personal, que en Argentina no encuentran.

- 21 hs. ARDIENTE PACIENCIA (RFA-Chile).

Dirección: Antonio Skármeta (1983). Versión más artesanal y sincera que "El Cartero" que se convertiría en un éxito mundial. Recoge los años previos del golpe militar en Isla Negra, y cuenta la entrañable historia de amistad entre el cartero del pueblo y Pablo Neruda.

**28 de enero de 2007**

**CLAUSURA**

• 21 hs. Tangos: El Exilio de Gardel (Argentina).

Dirección: Fernando Solanas (1986). Un grupo de exiliados argentinos en París cuenta la historia de su desarraigo, a través de un tanguedia (tango-comedia-tragedia).



## **CONFERENCIAS**

### **FIGURAS DEL EXILIO: ENTRE CREACIÓN Y CONSTRUCCIÓN POLÍTICA.**

19 y 20 de diciembre de 2006. Auditorio Jorge Luis Borges. Biblioteca Nacional de Argentina

Coordinador: Jorge Alemán Lavigne, actualmente Consejero Cultural de la Embajada de la República Argentina en España. Es Psicoanalista, Miembro de la Escuela Lacaniana de Psicoanálisis del Campo Freudiano, y Miembro de la Asociación Mundial de Psicoanálisis; Docente del Nuevo Centro de Estudios Psicoanalíticos. Participa de la Fundación "Cruce". En 1974 recibió el Premio de Poesía del Fondo Nacional de las Artes de Buenos Aires. Es autor, entre otros, de los siguientes libros: *Lacan: el campo del goce*; *Cuestiones Antifilosóficas en Jaques Lacan*; *La Experiencia del Fin*; *Psicoanálisis, Metafísica y Lacan en la razón post moderna*; *Derivas del Discurso Capitalista*; *El Porvenir del Inconsciente* y en colaboración con Sergio Larriera: *Filosofía del límite e inconsciente: conversación con Eugenio Trías y Existencia y Sujeto*.

#### 1ª mesa

Horacio González (Argentina), Ignacio Castro (España) y Tununa Mercado (Argentina)

#### 2ª mesa

Germán Cano (España), Pedro Molina Tembourny (España) y Nicolás Casullo (Argentina)

**Nicolás Casullo**, Profesor titular e investigador en la Universidad de Buenos Aires y en la Universidad de Quilmes de las cátedras Historia de las ideas modernas, e Historia del arte. Director de la Maestría de Comunicación y Cultura de la UBA. Miembro de la Comisión de Doctorado de la Facultad de Ciencias Sociales. Director de la revista de crítica cultural y filosófica *Pensamiento de los Confines*. Autor de los libros: *Comunicación, la democracia difícil* (1985), *El debate modernidad-posmodernidad* (1989), *Viena del 900, la remoción de lo moderno* (1990), *Itinerarios de la modernidad* (1994), *París 68, las escrituras y el olvido* (1998), *Modernidad y cultura crítica* (1998), *Sobre la marcha: política y cultura en la Argentina* (2004), *Pensar entre épocas* (2004), y las novelas *Para hacer el amor en los parques* (1969), *El frutero de los ojos radiantes* (1984) y *La cátedra* (2000)

**Pedro Molina Tembourny** nació en Málaga en 1955 y reside habitualmente en Madrid. Escritor, guionista, gestor cultural y viajero, ha dedicado también parte de su vida a la cooperación internacional. Fue director fundador del mítico ICI de Buenos Aires (1987-1990), del Ateneo Americano de Casa de América (1992-1994) y en la actualidad ejerce de Director Cultural de la Biblioteca Nacional, en Madrid.

Ha publicado los siguientes libros de poemas: *País de Octubre* (Premio Puerta del Sol 1981), y *El Mago* (Poesía. Premio Internacional Ciudad de Melilla 1983); las novelas *Madre Gallina Africa* (1985), *Ballenas* (Madrid, Ed. Alfaguara); *El Hombre de Madrid* (1990); *Adiós, Padre Eterno* (1997), *Por pasiones así* (2002), *No encontrarás el Tíbet en un mapa* (2003); y los siguientes libros de viajes *Viaje a los dos Tíbet* (2000) y, *Volcanes Dormidos, Un viaje por Centroamérica* (2005. Escrito en colaboración con Rosa Regàs). Entre sus guiones se destacan los documentales de viajes *Yangtsé: La*

*Nueva China y el Viejo Río*, (1998); *El Laberinto del Tíbet*, (Premio Ondas 2001 a la mejor serie documental española del año); y la serie *Pepe Carvalho*, basada en el detective creado por Manuel Vázquez Montalbán.

**Tununa Mercado**, es autora de *Celebrar a la mujer como a una pascua* (1967), *Canon de alcoba* (1988), *En estado de memoria* (1990), *La letra de lo mínimo* (1994) y *La madriguera* (1996), *Narrar después* (2003). Nació en Córdoba, Argentina; estuvo exiliada en México desde 1974. En 1998 recibió una Beca Guggenheim en la categoría Ficción para escribir una novela: *Yo nunca te prometí la eternidad* (Buenos Aires, Planeta, 2005). Premio Konex en 2004. Medalla por el Centenario de Neruda otorgada por la Presidencia de Chile en 2004.

**Horacio González**, Sociólogo, docente, investigador, ensayista y disertante. Nació en 1944, en Buenos Aires. Es Licenciado en Sociología por la Universidad de Buenos Aires (1970) y Doctor en Ciencias Sociales por la Universidad de San Pablo, Brasil (1992). Desde 1968, ejerce la docencia universitaria en diversas instituciones del país y del exterior. Entre sus últimos cursos de postgrado y de especialización, figuran: *Retórica y Locura*, Doctorado en París VII, en el Departamento de Filosofía (2002); *Teorías del tiempo en la filosofía social*, Doctorado de la Facultad de Ciencias Sociales, UBA (2002); *Hamlet y la política*, Universidad de la República, Uruguay, (junto a Eduardo Rinesi, 1998); *Levi-Strauss, vigencia de una aventura intelectual*, Colegio Profesional de Graduados en Sociología (1995); *La sombra de Macedonio Fernández*, Casa de la Cultura Victoria Ocampo, Mar del Plata (1993). Sus participaciones, como conferencista o panelista, incluyen, *Televisión, filosofía y crítica cultural*, ciclo en la Casa de las Américas (Madrid 2000); *Arte y Memoria*, Universidad de Sao Paulo e Instituto Goethe (Brasil, 2000); *Seminario Borges y el Norte*, Universidad de Bergen, Departamento de Estudios Latinoamericanos (Noruega, 1999); *El ámbito de las nuevas sensibilidades*, curso de Postgrado en Derecho de la Facultad de Ciencias Humanas de Santa Catarina, Florianópolis (Brasil, 1997); Congreso sobre *Literaturas y filosofías de fin de siglo*, Universidad de Yale, New Haven (Estados Unidos, 1996). Sus últimos libros publicados: *Filosofía de la conspiración* (2004); *Retórica y Locura, para una teoría de la cultura argentina* (2002); *La crisálida, dialéctica y metamorfosis* (2001); *La nación subrepticia*, en conjunto con Eduardo Rinesi y Facundo Martínez (1998). Sus últimas investigaciones: *Multitudes en la Argentina* (UBACYT, 1998); *Cien años de sociología en la Argentina* (UBACYT, 2000); *Usos sociales de la memoria* (UBACYT, en curso).

**Ignacio Castro Rey**, doctor en filosofía por la Universidad Autónoma de Madrid, es filósofo, escritor y crítico de arte. Influido por la heterodoxia del pensamiento occidental (Leibniz, Nietzsche, Lacan, Deleuze), desarrolla desde hace años un trabajo filosófico en una doble dirección. Por un lado, una afirmación ontológica del referente de la singularidad, de su potencia irrepresentable. Por otro, una crítica del orden microfísico del poder postmoderno. En ambos registros intenta rescatar la precisión conceptual de distintos pensadores contemporáneos, de Agamben a Badiou, de Žižek a Baudrillard.

**Germán Cano** es Profesor de Filosofía en la Universidad de Alcalá de Henares de Madrid. Es autor de los libros *Como un ángel frío* (Pre-Textos, 2000), *Nietzsche y la crítica de la modernidad* (Biblioteca Nueva, 2001) y co-autor del *Diccionario de Filosofía* de la editorial Espasa-Calpe (2003). Especializado en corrientes filosóficas actuales (Foucault, Esposito, Agamben, Sloterdijk, Zizek, Eagleton) o en la figura de Friedrich Nietzsche, centra su investigación en problemas relacionados con el surgimiento de la biopolítica en la era moderna. Actualmente es crítico de la sección de ensayo en el suplemento cultural Caballo Verde del periódico La Razón.